

69 POZYCJI GRAMATYCZNYCH

Sztuka powiedzenia „nie” na 7 sposobów – o przeczeniu

panodfrancuskiego.pl

francuskijestsexy.pl

W życiu zdarzają się sytuacje kiedy nie zawsze jesteśmy w stanie przystać na czyjąś propozycję. Szczególnie często zdarza się to w stosunkach towarzyskich. Aby jednak pokazać, że Polka i Polak potrafią walczyć o swoje zdanie, choćby za cenę różnorodnych korzyści interpersonalnych, warto zwrócić uwagę na to jak tworzy się przeczenie.

Tak jak do tanga trzeba dwojga, tak i do przeczenia potrzebujemy dwóch (a czasem nawet trzech – ale o tym później) elementów. Pierwszy człon przeczenia jest zawsze stały i jest on nieco krótszy niż nasze „nie”, ponieważ składa się tylko z dwóch literek: „ne”. W zależności od tego, co chcemy wyrazić, wybieramy drugi człon spośród skromnej listy siedmiu partnerów dla „ne”.

Zasadniczym i najczęściej pojawiającym się partnerem „ne” jest „pas”.

Aby zmienić zdanie twierdzące na przeczące, wystarczy otoczyć czasownik obiema formami negacji. Wyobrazić można sobie przy tym, że aby komuś odmówić, trzeba zapiąć spodnie PAskiem.

Je trompe Patricia avec Philippe. (Zdradzam Patrycję z Filipem.) → *Je ne trompe pas Patricia avec Philippe. (Nie zdradzam Patrycji z Filipem.)*

Warto zwrócić uwagę na to, że „ne” ulega skróceniu jeśli czasownik zaczyna się na samogłoskę lub „h” nieme. Ot, taka mała perwersja.

Ce n'est pas vrai ! Je n'habite pas avec une prostituée. (To nieprawda! Nie mieszkam z prostytutką.)

A co znajduje się poniżej w/w „pasa”?

Zamiast „pas”, partnerem dla „ne” w przeczeniu mogą pojawić się następujące człony:

NE + PERSONNE = NIKT

Je ne connais personne ici. (Nie znam tutaj nikogo.)

NE + JAMAIS = NIGDY

Je ne fais jamais l'amour avec deux personnes à la fois. (Nigdy nie kocham się z dwiema osobami naraz.)

NE + RIEN = NIC

Je ne fais rien de spécial avec mon directeur. (Nie robię nic szczególnego z moim dyrektorem.)

NE + PLUS = JUŻ NIE

Je n'utilise plus le chocolat comme aphrodisiaque. (Nie stosuję już czekolady jako afrodyzjaka.)

NE + NI + NI = ANI... ANI...

Je n'aime ni toi ni ton frère. (Nie kocham ani ciebie, ani twojego brata.)

NE + AUCUN(E) = ŻADEN / ŻADNA

Je ne pratique aucune forme de domination sexuelle. (Nie praktykuję żadnej formy dominacji seksualnej.)

*** POZYCJA DLA ZAAWANSOWANYCH:

1. Podwójne, potrójne, a nawet poczwórne...

W razie potrzeby, możemy tworzyć zdania złożone z kilku przeczeń. Ile członów przeczenia zaprosimy do zdania pozostaje kwestią gustu i... kontekstu.

Je ne ferai jamais plus rien avec ces gens-là ! (Nic już nigdy nie zrobię z tymi ludźmi!)

2. Emancypacja „oralna” czyli ustna.

W przeciwieństwie do feministek, struktury przeczenia nie musiały palić swoich staników, by móc występować samodzielnie. W mowie potocznej odchodzi się bowiem od użycia formy „ne”, gdyż uważa się, że jeden element przeczenia w zupełności wystarczy by przekazać odpowiednio negatywny komunikat. W związku z tym, bardzo często pomija się owe „ne” i od razu przechodzi się do konkretów: *Je te connais pas! Je voudrais jamais faire l'amour avec toi. Je veux plus te voir. (Nie znam cię! Nigdy nie chciałabym się z tobą kochać. Nie chcę cię już widzieć.)*

Koniec gry wstępnej. Przejdźmy do praktyki...

Igraszka 1. Żaklina i Fryderyk poznali się na bankiecie. Teraz prowadzą rozmowę przy lampce wina. Poniżej znajdziesz pytania Fryderyka. Odpowiedz przecząco (całymi zdaniami) jako Żaklina.

1. Êtes-vous mariée ?
2. Vous connaissez un acteur ?
3. Vous faites souvent l'amour ?
4. Vous connaissez quelqu'un ici ?
5. Qu'est-ce que vous voudriez boire ?
6. Est-ce que vous êtes encore vierge ?
7. Voulez-vous coucher avec moi, ce soir ?
8. Dormez-vous encore avec votre peluche ?
9. Vous voulez boire de la vodka ou du vin ?
10. Qu'est-ce que vous faites pour être si jolie ?
11. Vous préférez les hommes blonds ou bruns ?
12. Est-ce que vous cherchez encore votre âme sœur ?
13. Vous faites un régime spécial pour garder la forme ?
14. Est-ce que vous avez déjà fait l'amour avec des femmes ?
15. Est-ce que vous avez une amie qui voudrait participer à une orgie ?

Igraszka 2. Fryderyk już się pogubił. Pomóż mu wybrać odpowiednią formę przeczenia w poniższych zdaniach.

1. Je ne suis **rien / pas / ni** un homme facile.
2. Elles ne couchent **ni / aucun / rien** avec les hommes, **pas / jamais / ni** avec les femmes.
3. Les hommes ne sont **aucun / rien / plus** élégants.
4. Les femmes ne doivent **jamais / rien / ni** être vulgaires.
5. Elle ne porte **personne / aucune / pas** la culotte.
6. Nous ne connaissons **pas / aucun / rien** gynécologue.
7. Nous n'avons **jamais / ni / aucun** utilisé ce vibromasseur-là.
8. Ne venez **plus / ni / rien** dans ma chambre !
9. Je suis si seul. Il n'y a **pas / personne / aucun** dans mon lit.
10. N'apportez **rien / pas / plus** à la fête ! Il y a tout !

Igraszka 3. Żaklina stwierdziła, że bez tłumacza nie da rady przekazać tego, o co jej chodzi. Prosi Cię o pomoc w przetłumaczeniu poniższych zdań.

1. Pan już nie tańczy?	
2. Nie mam na sobie nic.	
3. Nie użyjemy prezerwatywy?	
4. Nie zna pan żadnej zasady savoir-vivre'u!	
5. Nie lubię ani pana, ani pańskiego krawata.	
6. Nigdy nie zagram w pańskie świńskie zabawy.	
7. Niczego nie żałuję z mojego poprzedniego związku.	

SEKRETNE ODPOWIEDZI

Igraszka 1.

1. Non, je ne suis pas mariée / 2. Non, je ne connais aucun acteur. / 3. Non, je ne fais pas l'amour souvent. / 4. Non, je ne connais personne ici. / 5. Je ne voudrais rien boire. / 6. Non, je ne suis plus vierge. / 7. Non, je ne veux pas coucher avec vous ce soir. / 8. Non, je ne dors plus avec ma peluche. / 9. Je ne veux boire ni la vodka ni le vin. / 10. Je ne fais rien. / 11. Je n'aime ni les blonds ni les bruns. / 12. Non, je ne cherche plus mon âme sœur. / 13. Non, je ne fais aucun régime spécial pour garder la forme. / 14. Non, je n'ai pas encore fait l'amour avec des femmes. / 15. Non, je n'ai aucune amie qui voudrait participer à une orgie.

Igraszka 2.

1. pas / 2. ni, ni / 3. plus / 4. jamais / 5. pas / 6. aucun / 7. jamais / 8. plus / 9. personne / 10. rien

Igraszka 3.

1. Vous ne dansez plus ? / 2. Je n'ai rien sur moi. / 3. Nous n'allons pas utiliser de préservatif ? = On ne va pas utiliser de préservatif ? / 4. Vous ne connaissez aucune règle de savoir-vivre ! / 5. Je n'aime ni vous ni votre cravate. / 6. Je ne jouerai jamais à vos cochonneries. / 7. Je ne regrette rien de mon dernier couple. = Je ne regrette rien de ma dernière relation.